

【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について

50 代位のイギリス人男性のよう、穏やかに微笑んでいたのが緊張がほぐれました。単語が出てこなくなった時に、助け舟を出してくれました。

2. 通訳ガイド(以下 TG)について

50 歳前後の男性で、扉を開けて教室の中に誘導して下さいました。穏やかで優しい感じの方でした。

3 つ並んだ椅子の真ん中に座り、空いた椅子に荷物を置くように指示あり、もう一つの椅子に通訳用の紙とペンが置いてありました。

TG「氏名をフルネームで教えてください」と日本語で、言われ、日本語で名乗ってしまいました。一瞬、日本語か英語か聞こうかと思いましたが、緊張のあまり、質問もできず日本語で答えていました。もう一人は外国人なので、当然英語で言わなければいけなかったと思います。

【面接試験の実際】

1. 通訳試験について

テーマ	浅草の例題と同じくらいの 3 行位の長さで「浮世絵」についてでした。 「浮世絵は、江戸時代を代表する大衆文化？木版画で大量生産が可能だったので、ゴッホなどの 19 世紀の印象派画家に影響を与えた。（実際はこの倍位の量の文でした）」 聴き終わった時点で、3,4 のキーワードしか覚えていない状態で、適当に話を作っていました。内容は全く覚えていません。自分は基本的な英語力が無いので、プレゼン内容を用意して暗記することに必死になっていましたが、受けてみてプレゼンより通訳練習の方がずっと大切だったと思いました。
TG	「それでは今から私が日本語で言う内容について英語で訳してください。メモとペンを使っても構いません。」
I	「浮世絵は、江戸時代を代表する大衆文化？木版画で大量生産が可能だったので、ゴッホなどの 19 世紀の印象派画家に影響を与えた。（実際はこの倍位の量の文でした）」 ひらがなでメモするも、全く追いつかず、30 秒位無言になってしまったのち、メモを見る余裕もなく頭に残っているキーワードを必死でつなぎ合わせて何かを話しました。

2. 2 分間プレゼンテーションについて

TG	「それでは今から 3 枚のカードの中から一つを選んで、2 分間お話しください。カードはそのまま椅子に置いたままで構いません。」
I	立ちあがって 3 枚のカードを受け取る。内容は、「東北」「新幹線」「江戸」の 3 つ。I choose Edo period.
NS	Will you talk about the Edo period?
I	Yes. (すべて準備していないテーマだったが、江戸なら何か喋れそうだったものの、頭は真っ白) The Edo period was from 17 th to 19 th centuries (しまった。The が抜けた！落ち着いて言いなおせばよかったかもしれませんが、もう後戻りできず。) It was the time when shogun ruled Japan. The first shogun Tokugawa Ieyasu established his government. There are mainly two policies . One is the caste system.
NS	What's the caste?
I	It's ranking . (society と言えず) The top rank was the samurai warrior class , the second is farmers, the third is artisan, and the lowest is 商人の単語が出て来ず、唸る
NS	[????] 何かそれは、この単語ですか？という助け舟をくれたようだったので、
I	「うんうん」Yes とうなずく。 The lowest is the common class who is retainers みたいな事を口ごもる。(ヤバイ、時間がない。もう一つのポリシーを言わなくては！) 何か言いたげな NS にたたみかけるように、話を続けました。 The other one is the national seclusion policy.
NS	What's that?
I	Japan closed its door from other nation. That's why Japan managed to maintain peace for over 220years. (本当は 220 年間鎖国していたと言いたかった) そして時間切れ

3. 質疑応答について

NS	In Japanese history, which period are you interested most?
I	(全くどの時代も良く分からないので、無難に江戸と答える) Actually , It's the

	Edo period. Because I live in Tokyo. Tokyo is the former site of Edo city.
NS	What kind of culture flourished in the period?
I	It's sumo, kabuki, and ukiyo-e, or wood block painting, (レンガと発音してしまった!) well wood block painting.
NS	Probably it's difficult to answer, but, why those cultures flourished in the period?
I	IT was Samurai at the top, but actually, the commoner had strong power, so among commoner, those flourished. (質問の答えにはなっていないと焦る。どの文化もダイナミックでわかりやすいところが庶民にウケたと言いたかったが、NSが次の質問にうつった)
NS	Are you interested in those cultures?
I	Yes, little by little. I used to be not interested in those culture at all before, because I was native Japanese. But little by little I'm studying, I'm now interested in those. Because it's quite unique to Japan.
NS	Well , I would like to watch Sumo, could you tell me how to get a ticket?
I	I'm afraid I don't know exactly how to get the ticket. Probably you can get a ticket at ticket center, but you can see sumo at Ryogoku kokugikan which is a Sumo Stadium in Tokyo. So I recommend you to ask the place called Ryogoku kokugikan.
NS	Well, I'll do that. Thank you. 「以上で試験は終了です。お疲れさまでした。」
I	Thank you

【試験を終えて】

2人の面接官は終始笑顔で頷き、助け舟まで出してくれて、本当にとっても親切でした。話題も平易で環境は最高でした。それだけに、一次試験に集中し二次対策を効果的に勉強できなかった自分が悔やまれます。合格するかわからない段階で二次対策を受講すれば客観的なアドバイスをもらえて随分勉強になっただろうに、と思いました。今回は一次結果が分かるまで独学だったので、自分の取り組み方が少しくずれていました。特に通訳で6割取るのは、語学力に加えて、メモの取り方や訓練による慣れが必要だと思いました。次回に向けては速記メモと比較的長い文を訳す練習を重視しようと思います。プレゼンに関しては、色々な場所で実際に人に話すようにしたいと思いました。2分間プレゼンを用意したものの、とても暗記出来ず、いかに短いフレーズを使ってアドリブで話せるかが大事だったと思いました。

今回は楽しい雰囲気を受けさせてもらったことに感謝し、次回のチャンスで必ず合格したいと思います。

二次直前セミナーでいろいろなアドバイスをいただいたおかげで、笑顔、明るさ、大きな声は出せました。先生方、本当にありがとうございました。来年は早めにお世話になりたいです。

最後に一つ、試験受付の後は、全員の試験が終わるまで大部屋に監禁状態です。建物を出るまで携帯電話や通信機器は電源OFFです。家から紙ベースの資料や参考書を持っていくと落ち着きます。到着前に飲み物を買って、タバコは外で済ませて、一回のトイレを済ませた上で受付をしてください。大部屋からのトイレは係員の付き添いで10名位の団体行動となり、貴重な勉強時間をロスします。来年受ける方、一緒に頑張りましょう！！ありがとうございました。